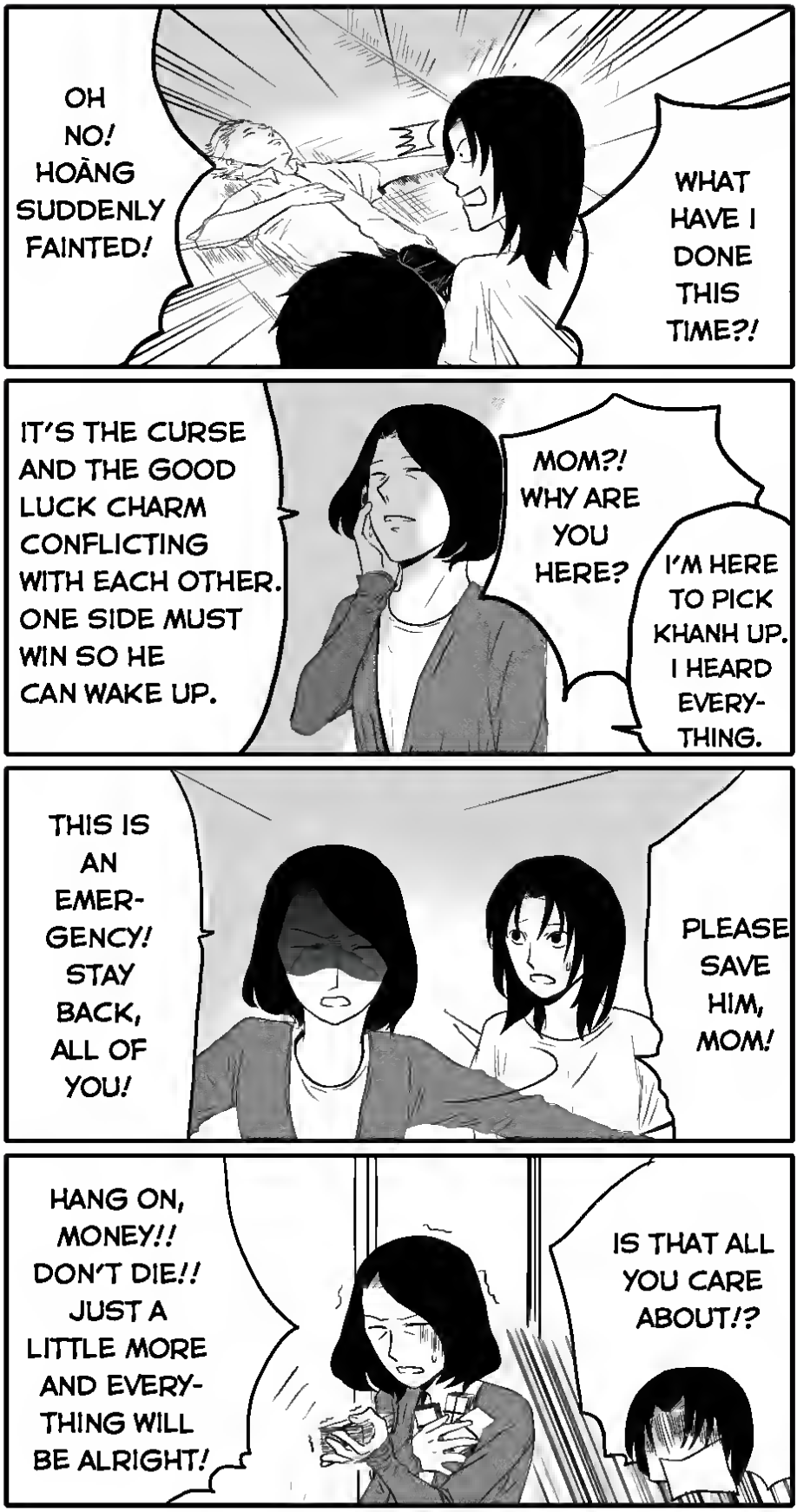
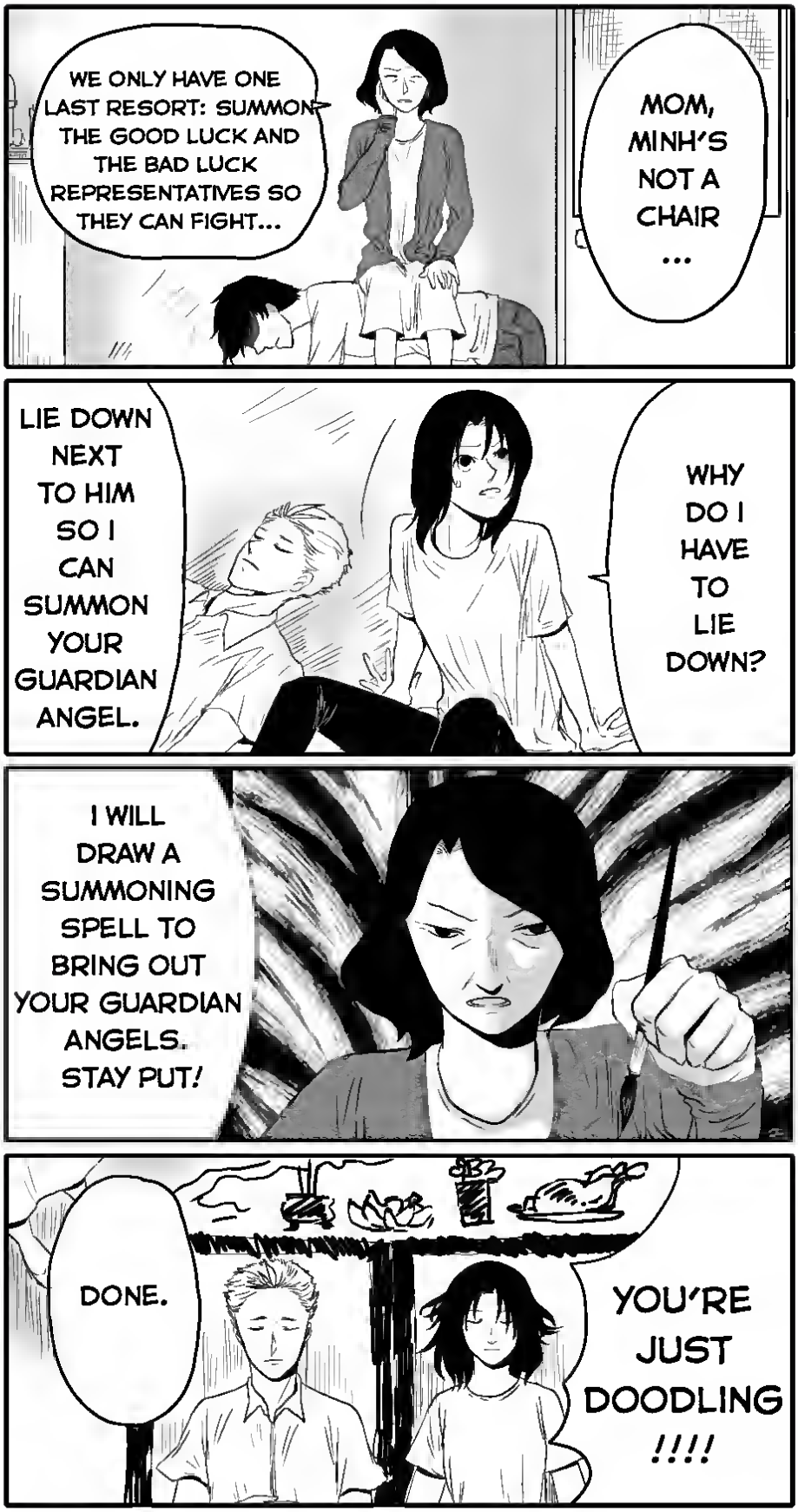
FANSUB

We translate **truyen tranh** (Vietnamese comic).
facebook.com/ComicolaFansubTeam

Author: Châu Chặt Chém
Translator: Ngân Phạm
Editor: Ngân Phạm

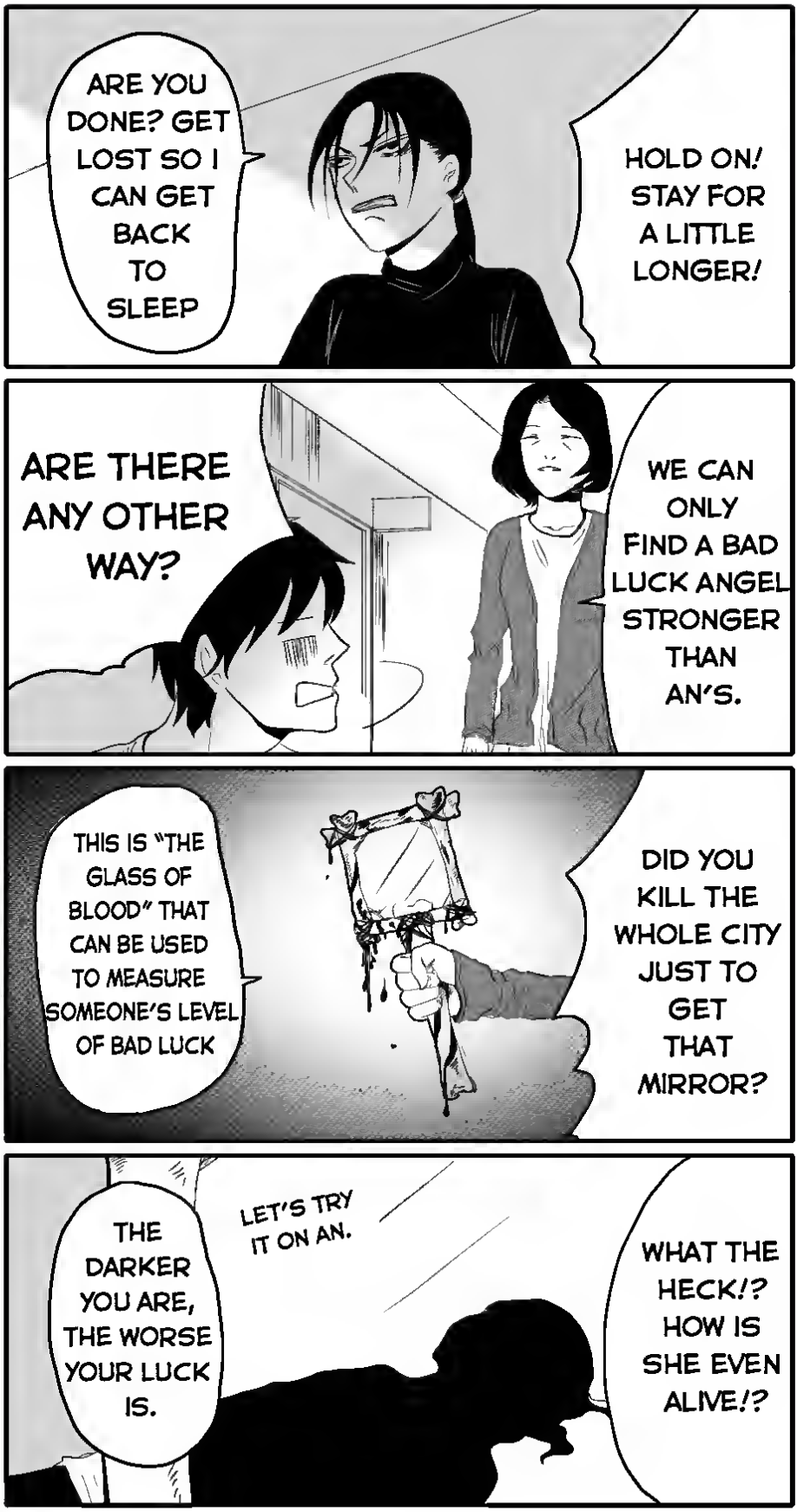
Read from left to right


OH NO! HOÀNG SUDDENLY FAINTED!
WHAT HAVE I DONE THIS TIME?!
IT'S THE CURSE AND THE GOOD LUCK CHARM CONFLICTING WITH EACH OTHER. ONE SIDE MUST WIN SO HE CAN WAKE UP.
MOM?! WHY ARE YOU HERE?
I'M HERE TO PICK KHANH UP. I HEARD EVERY-THING.
THIS IS AN EMER-GENCY! STAY BACK, ALL OF YOU!
PLEASE SAVE HIM, MOM!
HANG ON, MONEY!! DON'T DIE!! JUST A LITTLE MORE AND EVERY-THING WILL BE ALRIGHT!
IS THAT ALL YOU CARE ABOUT!?


WE ONLY HAVE ONE LAST RESORT: SUMMON THE GOOD LUCK AND THE BAD LUCK REPRESENTATIVES SO THEY CAN FIGHT...
MOM, MINH'S NOT A CHAIR ...
LIE DOWN NEXT TO HIM SO I CAN SUMMON YOUR GUARDIAN ANGEL.
WHY DO I HAVE TO LIE DOWN?
I WILL DRAW A SUMMONING SPELL TO BRING OUT YOUR GUARDIAN ANGELS. STAY PUT!
DONE.
YOU'RE JUST DOODLING !!!!

COME FORTH, GUARDIANS !!
BANANAS AND A CENSER CAN SUMMON GUARDIANS?!!
GODDESS OF GOODLUCK A.K.A INNOCENT PEACH!!!!
REPRE-SENTING LOVE, JUSTICE, SACRIFICE AND VICTORY!! YOLO!!!
GOD-DESS OF MISFOR-TUNE...
THE POWER OF POVERTY, LAID OFF, BROKEN HEART, DEADLINE, IDIOCY, FRIEND-ZONE, FAILING COLLEGE ENTRANCE EXAM, UNHAPPY BOSS, UNHAPPY CUSTOMERS, BEING FIRED...
LIFE IS SO SCARY!
BOP!!
BOP!!
SHE ALREADY LOST!? BUT SHE ONLY JUST SHOWED UP IN ONE PANEL!!!!

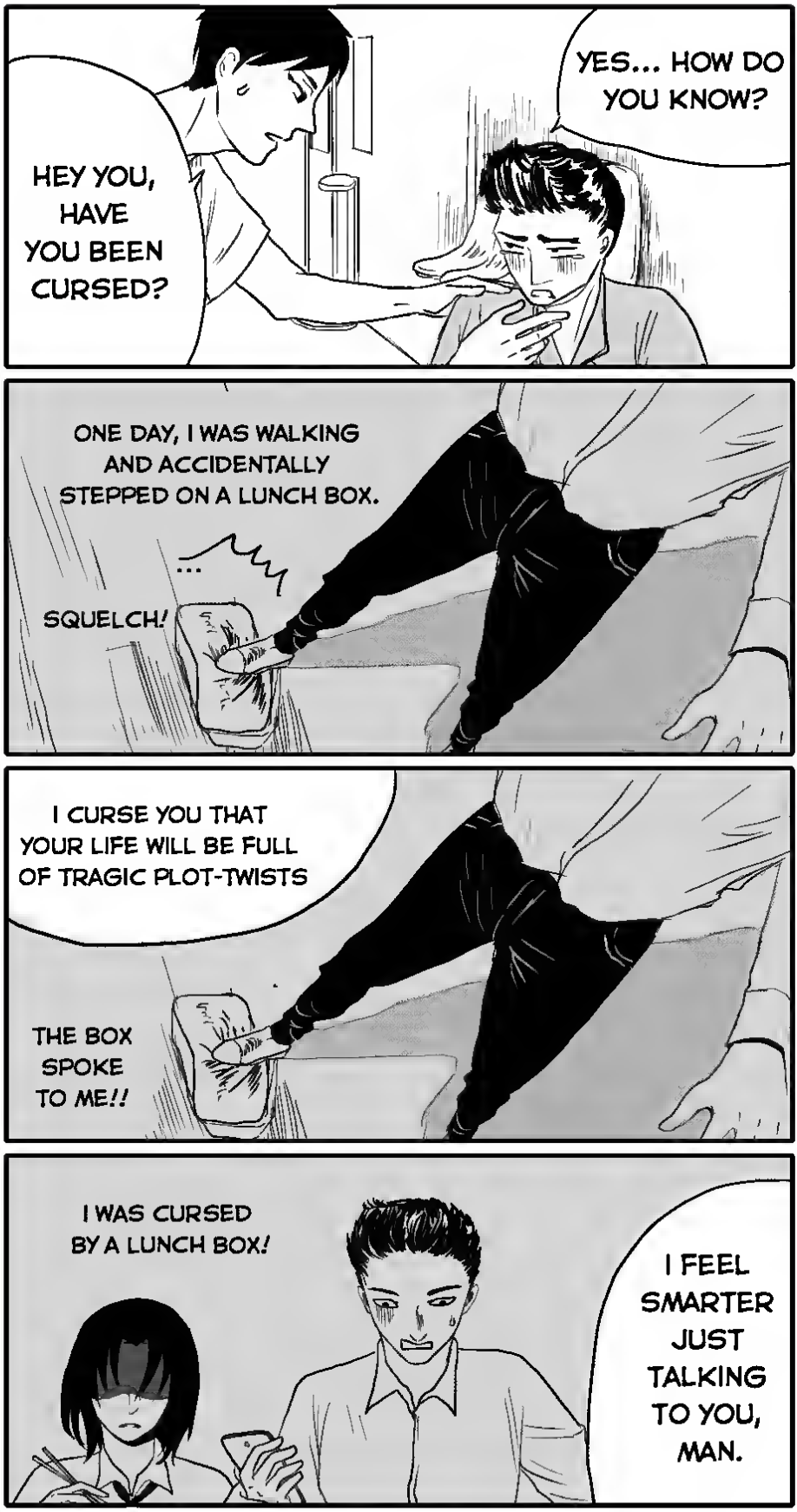
SFX: KICKING

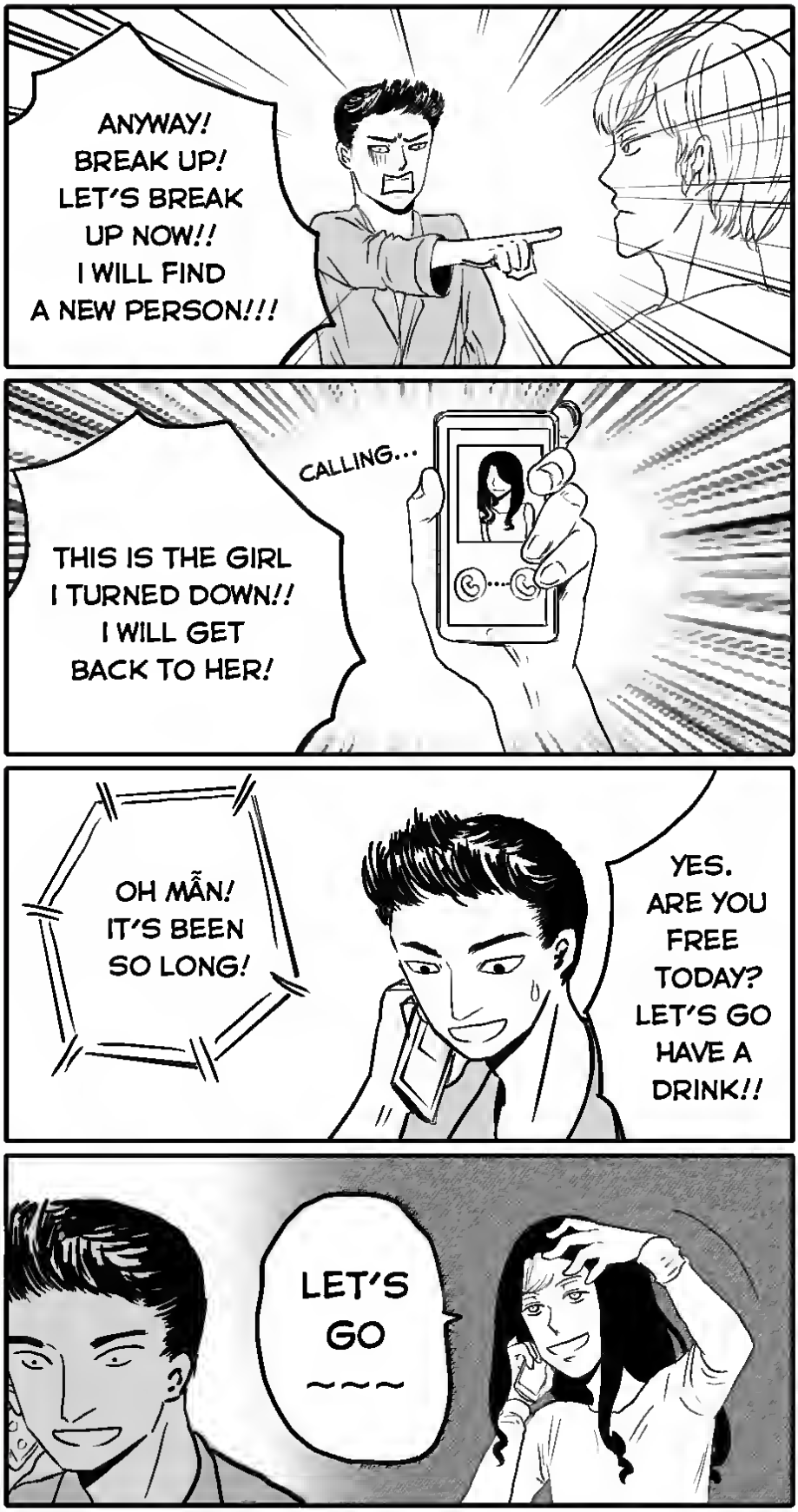

ARE YOU DONE? GET LOST SO I CAN GET BACK TO SLEEP
HOLD ON! STAY FOR A LITTLE LONGER!
ARE THERE ANY OTHER WAY?
WE CAN ONLY FIND A BAD LUCK ANGEL STRONGER THAN AN'S.
THIS IS "THE GLASS OF BLOOD" THAT CAN BE USED TO MEASURE SOMEONE'S LEVEL OF BAD LUCK
DID YOU KILL THE WHOLE CITY JUST TO GET THAT MIRROR?
THE DARKER YOU ARE, THE WORSE YOUR LUCK IS.
LET'S TRY IT ON AN.
WHAT THE HECK!? HOW IS SHE EVEN ALIVE!?

A! I FOUND ONE!
THOUGH NOT AS DARK AS HER
HELLO, HONEY? MY SURGERY WAS A SUCCESS.
A SUCCESS? IS THIS THE RIGHT GUY?
BUT THE SURGEONS THOUGHT IT WAS A CASTRATION...
YEP...
DEFINITELY THE RIGHT GUY

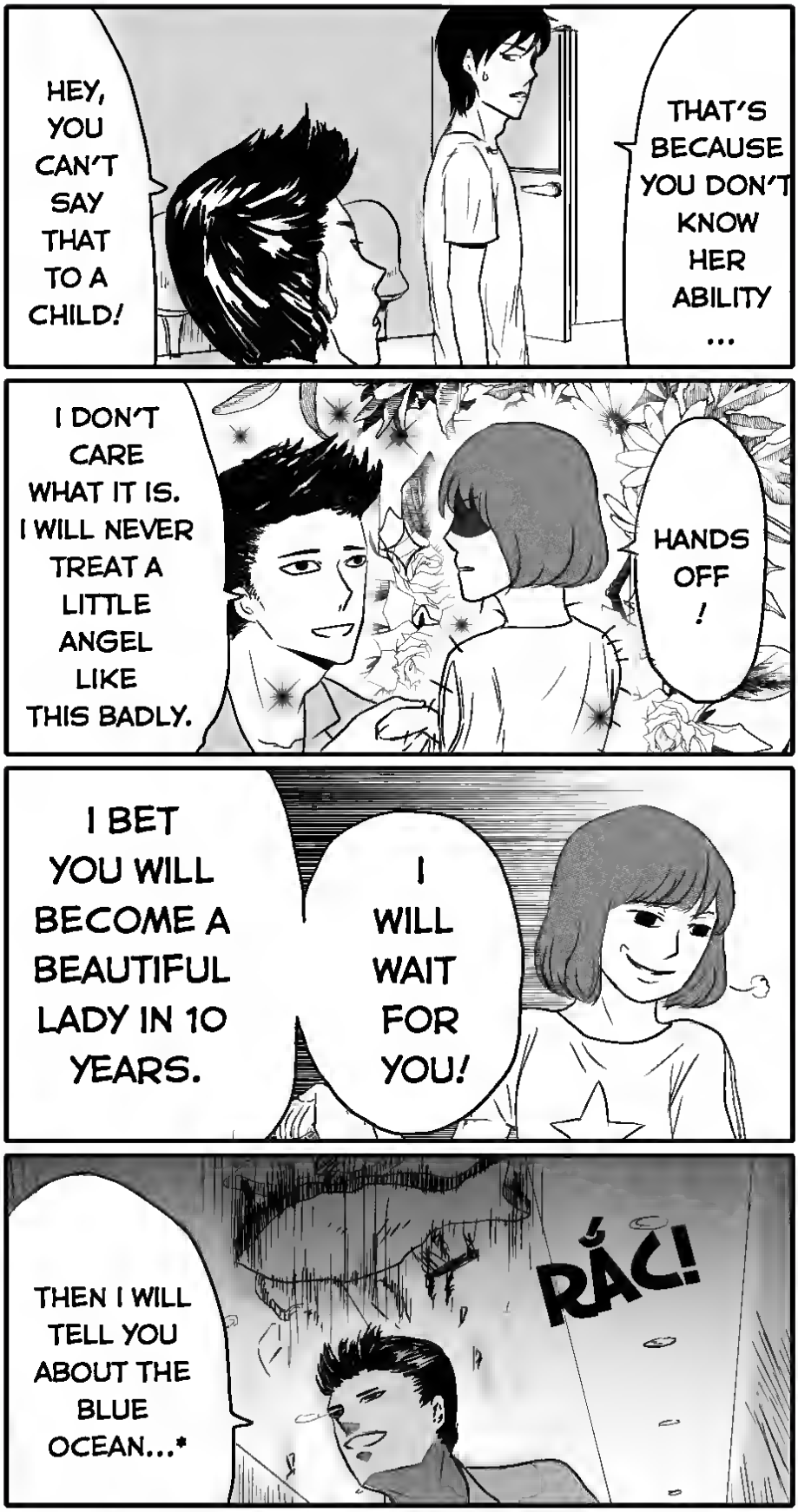
I CAME AS SOON AS I HEARD! HOW'RE YOU?
I'M SORRY ... IT'S ALMOST OUR WEDDING ...
THERE, THERE... IT'S ALRIGHT, HON. WE CAN'T HAVE CHILDREN ANYWAY.
THANK YOU... WAIT, WHAT DO YOU MEAN?
BECAUSE I'M NOT A WOMAN. I'VE BEEN WAITING FOR YOU TO TURN GAY ALL THIS TIME.
FUCK...

SISTER-IN -LAW! YOU'RE REALLY A GUY?
CẢNH? WHEN DID YOU COME HERE?
MY FAMILY HAVE BEEN REALLY KIND TO YOU! I CAN'T BELIEVE YOU TRICKED US!
I ALWAYS THOUGHT YOU WERE A GIRL! I EVEN FELL IN LOVE WITH YOU!!!
I'M USED TO IT...
SHIT...


HEY YOU, HAVE YOU BEEN CURSED?
YES... HOW DO YOU KNOW?
ONE DAY, I WAS WALKING AND ACCIDENTALLY STEPPED ON A LUNCH BOX.
...
SQUELCH!
I CURSE YOU THAT YOUR LIFE WILL BE FULL OF TRAGIC PLOT-TWISTS
THE BOX SPOKE TO ME!!
I WAS CURSED BY A LUNCH BOX!
I FEEL SMARTER JUST TALKING TO YOU, MAN.


ANYWAY! BREAK UP! LET'S BREAK UP NOW!! I WILL FIND A NEW PERSON!!!
CALLING...
THIS IS THE GIRL I TURNED DOWN!! I WILL GET BACK TO HER!
OH MẪN! IT'S BEEN SO LONG!
YES. ARE YOU FREE TODAY? LET'S GO HAVE A DRINK!!
LET'S GO ~~~

WHAT IF THE BAD LUCK ANGEL WINS?
THIS GUY WON'T DO.
THEN MAYBE HOÀNG WILL FORGET EVERYTHING.
MINH... YOU LOVE HOÀNG RIGHT?
UM ... YEAH ...
HAS ANYONE TRIED BURYING YOU, KHANH?
IF I LAUGH AT HIM NOW YOU WILL BE MINE?


HEY, YOU CAN'T SAY THAT TO A CHILD!
THAT'S BECAUSE YOU DON'T KNOW HER ABILITY ...
I DON'T CARE WHAT IT IS. I WILL NEVER TREAT A LITTLE ANGEL LIKE THIS BADLY.
HANDS OFF!
I BET YOU WILL BECOME A BEAUTIFUL LADY IN 10 YEARS.
I WILL WAIT FOR YOU!
THEN I WILL TELL YOU ABOUT THE BLUE OCEAN...*
RÁC!

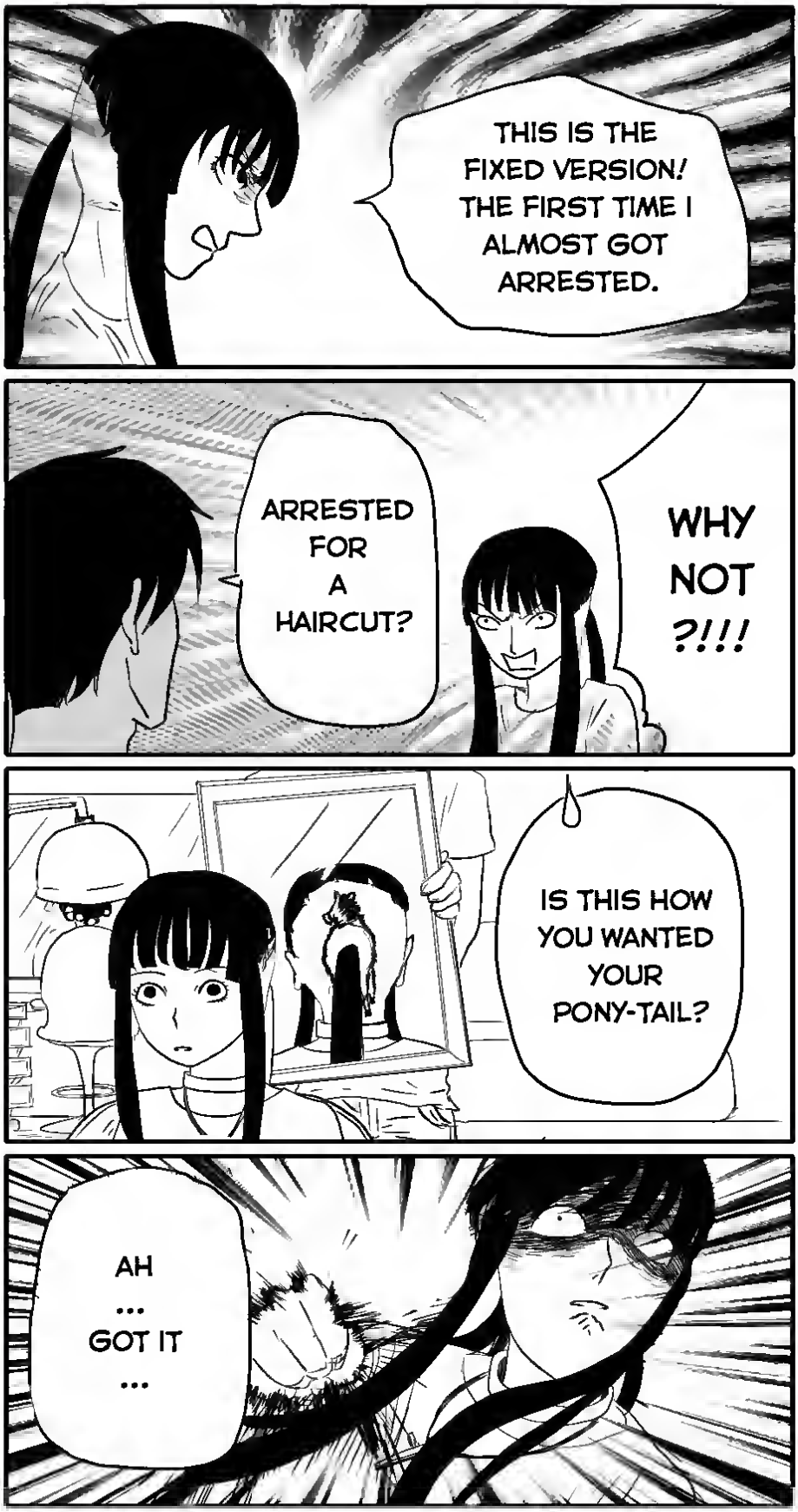
*A VIETNAMESE SONG LYRIC

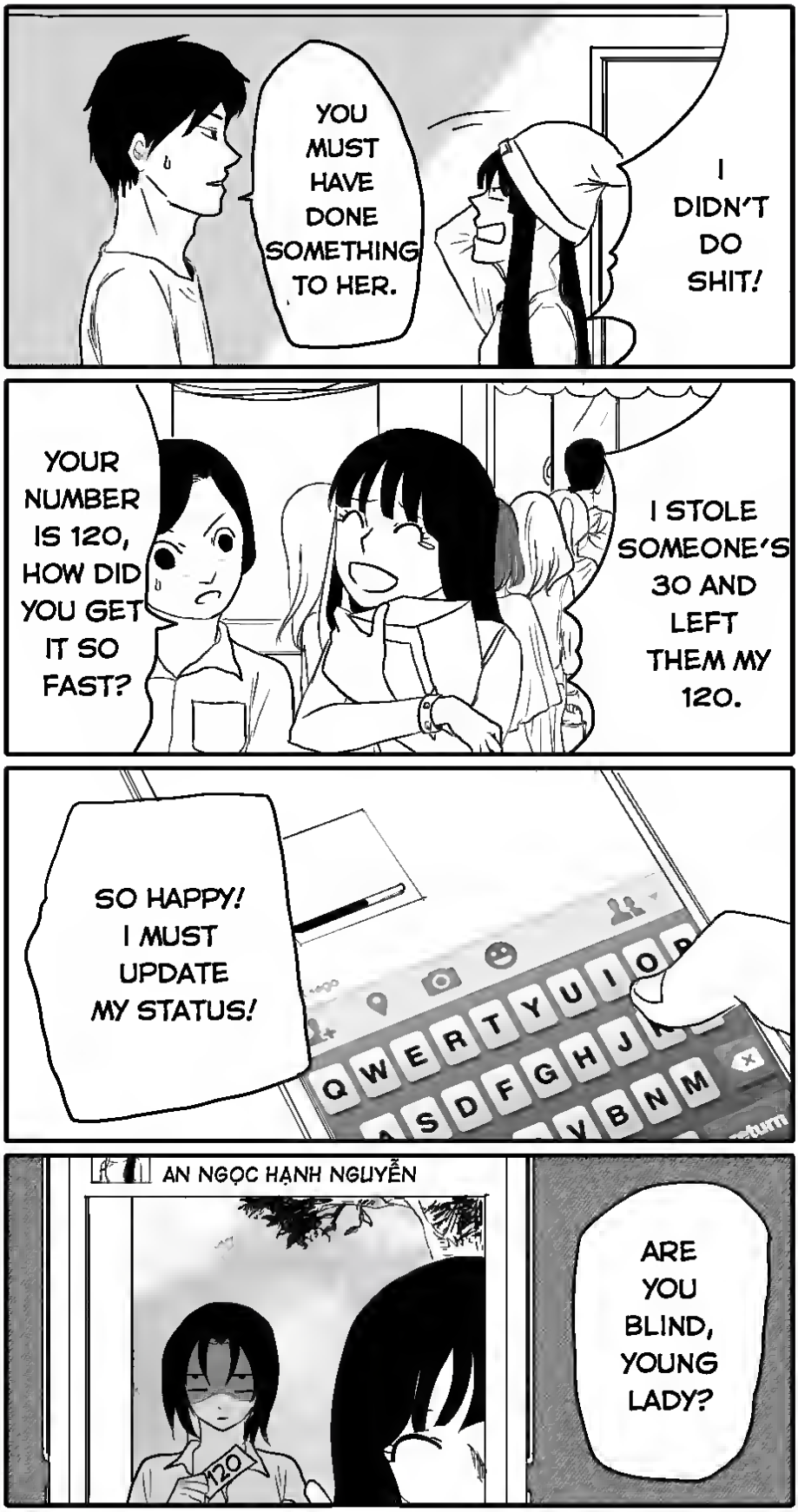
SFX: CRACK!

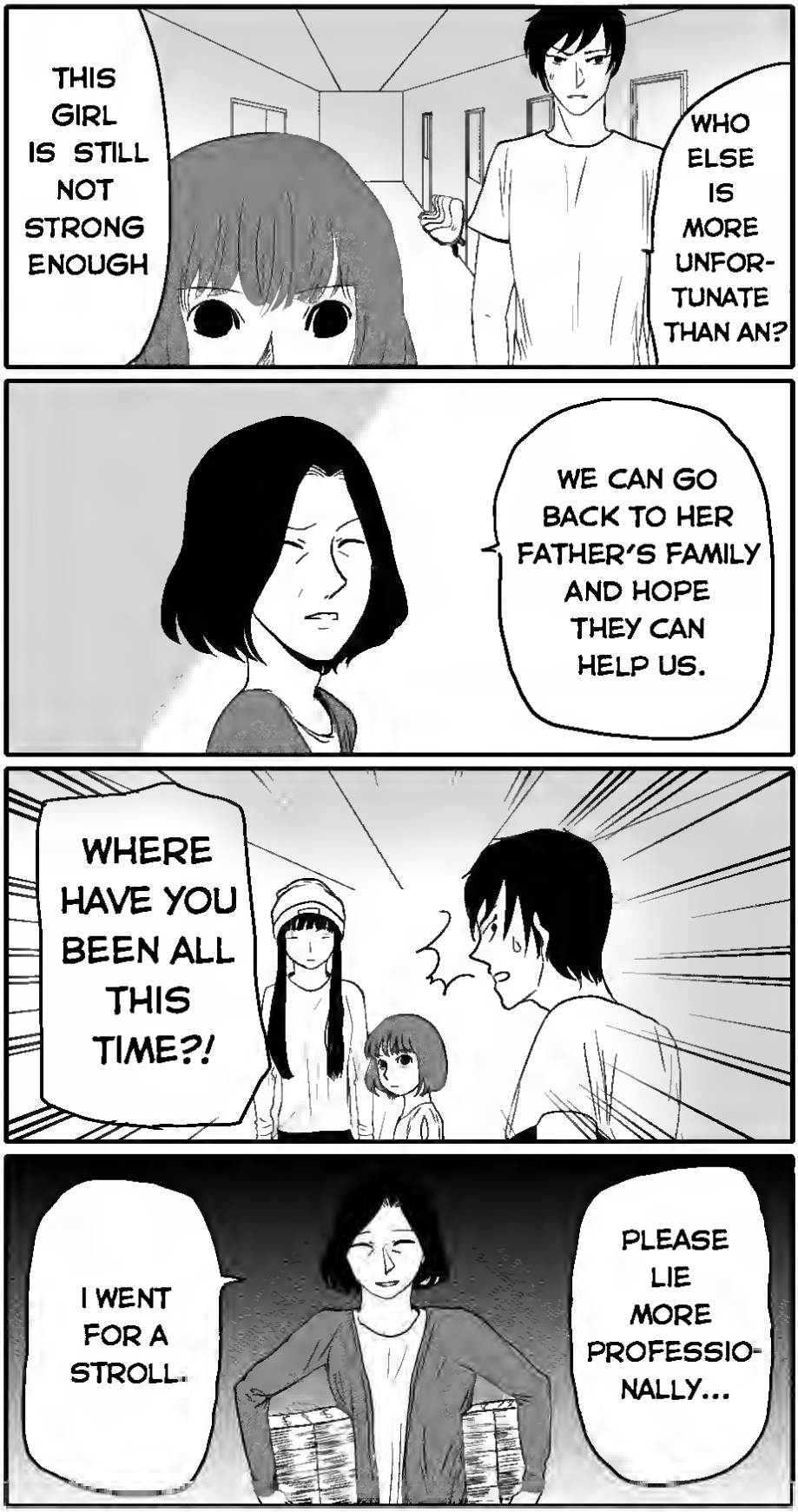
EMERGENCY! A PATIENT HAD BEEN COMATOSED BY A FISH-SHAPED DEBRIS!!!
OUR ONLY HOPE IS GONE! CAN'T THERE BE ANY OTHER WAY?!!
WAIT... SOMEONE'S EVEN DARKER THAN MẪN!
IS SHE CARING FOR AN?
XỊT!!!
NO! THAT'S NOT CARING!!!
HELP !!! MURDER !!!

SFX: SPRAY

STOP! IT'S NOT WORTH STAIN-ING YOUR HANDS WITH HER BLOOD!!
LET GO OF ME !!!
DO YOU KNOW SHE CURSED ME TO FOREVER HAVE DISASTROUS HAIRCUT?
I WENT TO THE BARBER AND ASKED THEM TO CUT MY HAIR BUT LEAVE IT LONG ENOUGH FOR ME TO TIE IT UP.
WELL, LOOKS FINE TO ME ...
... WELL FUCK
SURE IS LONG ENOUGH...


THIS IS THE FIXED VERSION! THE FIRST TIME I ALMOST GOT ARRESTED.
ARRESTED FOR A HAIRCUT?
WHY NOT ?!!!
IS THIS HOW YOU WANTED YOUR PONY-TAIL?
AH ... GOT IT ...


YOU MUST HAVE DONE SOMETHING TO HER.
I DIDN'T DO SHIT!
YOUR NUMBER IS 120, HOW DID YOU GET IT SO FAST?
I STOLE SOMEONE'S 30 AND LEFT THEM MY 120.
SO HAPPY! I MUST UPDATE MY STATUS!
AN NGỌC HẠNH NGUYỄN
120
ARE YOU BLIND, YOUNG LADY?


THIS GIRL IS STILL NOT STRONG ENOUGH
WHO ELSE IS MORE UNFOR-TUNATE THAN AN?
WE CAN GO BACK TO HER FATHER'S FAMILY AND HOPE THEY CAN HELP US.
WHERE HAVE YOU BEEN ALL THIS TIME?!
I WENT FOR A STROLL.
PLEASE LIE MORE PROFESSIO-NALLY...

EXTRA

LITTLE GIRL, PLEASE HELP ME OPEN THIS BOTTLE.
YES MA'AM. JUST A MINUTE. IT'S STUCK
WHAT A WEAKLING. GIVE IT TO ME.
AWW BAD-LUCK... I KNEW YOU'RE STILL GOOD INSIDE!